

О Б Р А З Ц Ы Т Е К С Т О В

РУССКОГО ГОВОРА ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЧАСТИ ЛИТОВСКОЙ ССР
(рассказы, сказки, заговоры, песни, частушки, загадки, пословицы
и поговорки)*

Записал и обработал В. Н. НЕМЧЕНКО

Рассказы

Нъ вайны́ йа служыл / кагда́ ман'дж'ур'ийу здáл'и // даст мн'э / бывá-
ла / к'ман'дз'ыр м'ладз'ош вуч'иц' // што¹⁰⁴ малод'зва ган'áц' / р'ужий ф
казлы́ / у нас ружынк'и был'и ахотн'ицк'ийь / фс'у задн'ицу п'с'ц'абáйшь⁷⁹ //
в г'арман'с'куйу вайну́ тожа ахотн'ицк'ийь р'ужий был'и / бывáла фс'о
п'с'ак'ó // мы служыл'и фтрайóх / такой кубан'ьц адз'ин с нам'и был //
пъ з'в'аздám хадз'йл'и / па дз'эр'ьву / па н'обу фс'и дарог'и знáл'и //

вот п'сылáют нас адна́жды живóва н'эмца пр'ив'эс'ц' // пашл'и мы
фч'ьтыр'óх // п'р'ашл'и фронт // йа в'йжу / там такой н'эм'ц бал'ш'уш'чий
стайит / дз'ажур'ит // йон п'дайдз'ó г дз'в'ар'ám / паст'ук'ья / и ап'áц'
абрáтна идз'ó // йа астарóжна зашóл ззáдз'и / йон ы кр'йкнущ' н'ь ус'п'эл /
как йа схвац'ил йавó за глóтку // з'вал'йл'и / с'в'азáл'и р'ук'и // тавáр'иш'чи
и г'вар'át мн'э / й'эс'л'и здóл'ьийш / т'к в'адз'и //

пр'иташ'ч'йл'и й'эт'ва н'эмца / а йон сафс'óm б'ас пám'ьц'и / дайóш йам'у
н'шатырный / йон ач'ун'óцца⁸⁵ тагда́ / и н'ч'инáйьд г'вар'иц' // р'ьспрас'йл'и
фс'о в й'эт'ва н'эмца / а назафтр'ийа⁴⁹ пашл'и в н'ступл'эн'ийа //

н'а рáс ы сáм ф пл'эн п'падáл'е'а // адз'ин рас папáл'с'а н'дал'óка ил'-
вóва / б'эг'ьм и удрál // ц'эп так'йу апцап'йл'и н'эмцы / и фс'их схвац'йл'и //
нас ф так'йу хал'упу зап'ор'л'и // мы нашл'и жал'эзу / зул ад б'раны́ / р'за-
брáл'и г'рупку²² / капт'ур⁹⁵ п'эч'к'и / и ч'р'ьз в'ар'óх¹⁵ / ч'р'ас кр'ышу / и
пашл'и // п'дб'агайьм к л'эсу / а там така́я мал'йна ч'орн'ья¹⁰² / мы ф
канáву / и пад эту мал'йну // н'эмцы б'эг'ьл'и б'эг'ьл'и / так ы н'ь нашл'и
нас // сыснáйа⁹⁸ сабáка нас тожа н'ь нашлá //

кълъ з'ьлатой л'йпы абрáтна нас ц'пнул'и¹⁰¹ // мы два дн'á б'йл'ис'а⁹ /
и даб'йл'ис'а²⁵ д'ь р'ак' и дунáйа // раз'дз'эл'ис' / адз'óжу слажыл'и на пл'э-
ч'и / и пашл'и в вад'у // йа вм'эйу пльц' стаймá // нас акружыл'и / забрáл'и /
пр'игнáл'и нас ф кн'иц'иф'эл'т // патóm п'садз'ыл'и на пóйьст ы п'в'аз'л'и //

* Тексты рассказов и сказок записаны в дер. Римкай Кедайнского района; остальные тексты, помимо указанной деревни, записаны в разных деревнях Каунасского и Шкмяргского районов.

са́мы н'а зна́йым кудá // мы пѣдаждáл'и / пакá дайэхъл'и да л'эсу // патом как мѣхан'ом с вагон'чика / в л'эс ы удрáл'и // цэлуйу н'адз'эл'у б'йл'ис'а⁹ / пакá приб'йл'ис'а¹⁰ к н'ам'эцкъму фронту // там кан'ч'áл'с'а хр'аб'от п'ър'ьд дунáйым // пѣ р'ак'и даплыл'и да сáмъй р'аз'эръвы // мы куп'йл'и грушы / и дава́й дуч' нѣ будап'эшт // ч'ър'аз нóч' мы прашл'и бóл'шѣ как пѣдз'с'áт в'орст // кукурúзы нѣшмун'йл'и¹⁰ ф шáпку / и дава́й пыл'иц' //

мы пада́л'ис'а к р'ак'и дунáйу // ита́л'и́я нам суйу́э'н'ица / мы ф тод бóк¹³ / гдз'э ита́л'и́я // набрáл'и жэрдъч'ьк / и з'дз'эл'ьл'и плит⁷⁰ // а на то́м бакú¹³ дунáйа / н'эм'ьц нас с'ц'игуйт'⁹⁸ // с адно́ва и друго́ва бóку¹³ жандáрма / ал'т (немецк. „halt“ — стой) //

пришл'и н'эмцы / ста́рыйь / гарба́тыйь // йих к саб'э пѣдман'йл'и / а в йих адно́ ружйó тол'ка // ван'ка в'инто́фку выхвэ'ц'ил / а з гóлым²⁰ рука́м н'ич'авó н'а з'дз'эл'ьйьт // рѣзагнал'и мы йэтых н'эмц'ьф / а сáмы в л'эс // п'ър'аб'эгл'и гран'ицу ита́л'и́ан'с'куйу // ита́л'и́анцы гѣвар'áт нам / йэз'л'и йэту гарú п'ър'айдз'оц'ь / бóдз'ьц'ь мѣлац'ьы // мы на йэту гóру л'эз'л'и дз'в'анáщ'ьц' сýт'ьк //

патом нашл'и шта́б'ьл' дроф // рѣзажгл'и агóн' // и мы н'а з гóлым²⁰ рука́м // и ц'óпла нам / и хѣрашó // п'ър'ьнѣч'авáл'и / нáч'ьл'и спуска́цца // там така́я ш'ч'эл'¹⁰⁶ / гарá / мэтры ч'атыр'ь вн'ис // мы спус'ц'йл'ис'а // там нас фстр'эц'ил'и ита́л'и́анцы // ита́л'и́анцы сра́дз'ьвъл'ис'⁹⁸ / што мý / рýс'к'ийь / н'а здал'ис' // патом ап'áц' в'арну́л'ис' на сво́й фрóнт / палкóвн'ик ы гѣвар'йт' / тап'эр' вы н'игдз'э нѣ прѣпадз'оц'ь //

Каг задум'ьл'и ста́в'иц' мал'э́нн'ьйу в ры́мкѣх / ста́л'и съб'ира́ц' с ха-з'áинѣв дз'э́н'г'и // йэс'л'и два́щ'ьц' хакта́р'ьф ф кавó / дайó два́щ'ьц' руб-л'эй / ф кавó дз'э́с'ьц' хакта́р'ьф / дз'э́с'ьц' рубл'эй / ай³ м'э́н'ш'ь / а ф ка-во сафс'ом ма́ла з'амл'и / дайó тр'и ай³ п'áц' рубл'эй / хто скóл'ка мóг'а // йэс'л'и ф кавó йэс'ц' / н бóл'шѣ даст / а хто б'э́дн'ий / и н'ич'авó // сабра́л'и дз'э́н'г'и с при́ходу / а при́хот ры́мк'и был бал'шóй // сук'и́н'и то́жа па́д'²¹ ры́мкѣм бýл'и / кагда́ цэ́р'кву ста́вил'и // тагда́ м'ин'á йаш'ч'о на с'в'эц'ь н'э́ была / фс'о ста́рыйь л'у́дз'и раскáзывъл'и //

кагда́ сабра́л'и дз'э́н'г'и / купл'áл'и к'ир'п'ич'и нѣ мал'э́нн'ьйу / рабо-ч'их нѣн'имáл'и / муравáл'и⁴⁷ // прав'иц'ьл'ства зѣпр'аш'ч'áла ста́в'иц' мал'э́нн'ьйу / а мý зъявл'áл'и / што йэ́та жил'но́й²⁸ дом // нач'áл'ства нѣйаж' дж'áл'и / бл'ьмбавáл'и¹¹ дом / а рабо́ч'ийь с'н'имáл'и бл'óмбу¹⁰ / муравáл'и⁴⁷ дáл'ш'ь / и ап'áц' бл'óмбу¹⁰ нѣкладáл'и вы́ш'ь // кагда́ йавó смуравáл'и⁹¹ н'амно́шка пѣтхадз'áш'ч'а / рѣз'дз'ал'йл'и на ма́л'ьн'к'ийь бакóфк'и¹⁴ / п'эч'ьч'к'и пастáвил'и / ш'ч'итк'и так'ийь / нѣсадз'ыл'и старúх / л'эт па с'эмдз'ьс'ьт / с пр'áлкѣм / бы́тта жывúт / пр'адúт // тудá карто́шк'и / ка-пúсты нѣн'асúт / стол како́й при́н'асúт / пастáв'ут в угóл / бы́тта жывúт //

так пастро́йил'и мал'э́нн'ьйу // тап'эр' фс'им ста́ла йáсна / што йэ́та ма-л'э́нн'ьйа / а нѣ жыл'но́й²⁸ дом // ап'áц' при́шло нач'áл'ства / старúх пѣвы-ган'áл'и / на дз'в'э́р'и бл'óмбу¹⁰ пав'эс'ил'и / штоп нѣ мал'йл'ис' //

ста́л'и мужык'и хлѣпата́ц' / штóба мал'э́нн'ьйу аткры́л'и / и рѣз'р'ашы́л'и п мал'и́цца // аш² к сáмъму цар'у́ хадз'ыл'и // сабра́л'и дз'э́н'г'и / слажк'ыл'ис'а

са фс'ова м'иру // паслал'и к цар'у дз'эда арла / бр'иґагдз'ира наш'џа // йон пай'эхъл в маскв'у хл'патал'ц' / п'хадз'ыл / паплак'тъл пай'эх'ччи / и пр'ий'эхъл / а за й'эты дз'эн'г'и з'амл'у куп'ыл // был йон ф цар'а / ай³ н'э был / ай³ йаш'ч'о к каму хадз'ыл / н'ъ изв'эсна / т'ол'ка так н'ич'аво и н'ъ даб'йл'са // патом йаш'ч'о рас сабрал'и дз'эн'г'и / йаш'ч'о адн'ова паслал'и к цар'у // й'эт'т пакá даш'ол д'ъ цар'а / т'ък фс'и дз'эн'г'и стрáжы р'ыз'дз'ал'ыл // пр'иш'ол к цар'у / стал н'ъ кал'энк'и / и с'ъ с'л'азам стал прас'иц' / р'ызр'ашыц' мал'энн'ийу аткр'ыц' // цар' сказал / идз'и дам'ой / и мал'энн'ийа б'удз'а аткр'ыта // йон п'ашком дам'ой пр'иш'ол / а в мал'энн'ий уж'э мал'йл'ис' / т'ол'ка зван'оф³² йаш'ч'о н'э была // а пос'л'ъ йапон'с'к'ий вайн'ы р'ызр'ашыл'и зван'ы пав'эс'иц' аткр'ыта //

Давн'эй²³ н'а таг жан'йл'ис' / как тап'эр' // бывала / как с'ьбар'оцца свадз'ба / т'ък н'эскъл'ка дн'эй гул'айут // и н'ав'эст н'а тák выб'ирал'и // тап'эр' сáмы с'н'ух'эйуцца гдз'э мал'идз'⁴⁴ з дз'эфк'ий / вот таб'э и жан'их с' н'ав'эс'т'ий / и бац'ка с мат'к'ий н'ич'аво н'а знайут // а р'ан'ш'ъ фс'о свад дз'эл'тъл // помн'у / как арх'ип'енка фомку жан'йл'и // вот пр'ий'эх'тла свадз'ба на с'эм падв'от / а ф кáжд'ий падв'оды / па с'эм ч'ълав'эк // бац'ушка мой / пак'ойн'ий н'ик'иф'эр / за свáта был // и н'ав'эста т'ожа баһат'ийа была / ал'и йэй цыган'ка св'эражыла⁶⁵ / што йанá с рук ж'н'ихá уйдз'о //

пр'ий'эхъл жан'их / а н'ав'эсты н'эт // па фс'ой дз'ар'эвн'и искáл'и / н'игдз'э н'ъ нашл'и // н'х'эраш'о т'ълуч'ыл'с' / жан'их р'эсс'ар'дз'ыл'са / а свáт н'а знайа / што дз'эл'тц' / свадз'ба н'а м'эн'ш'ъ тр'охс'от рубл'эй ст'ойила // тап'эр' т'ыс'ч'эм ш'чит'айут / а давн'эй / пр'и цар'э / с'отн'ем ш'чит'ал'и / дз'эн'г'и д'эраг'ий'ь б'ыл'и //

р'ашыл' сват / каг б'удз'а / таг б'удз'а / найц'и ж'н'иху друг'уйу н'ав'эсту // фстр'эц'ил'и ж'н'ихá / как с'л'эдуйт / т'ол'ка н'ав'эсты н'эт // вот вып'ил жан'их / л'ажыт ы плáч'ът / а свáт йав'о вгавáр'ивыйт // и стал йон друг'уйу н'ав'эсту ж'н'иху падыскыв'ыц' // адн'у пасул'ит / жан'их н'ъ саглáс'ьн / друг'уйу пасул'ит / т'ожа н'а нрáв'ицца // так сват фс'их дз'эв'к п'эр'ыш'ч'итáл / са фс'ой дз'ар'эвн'и // н'и аднá н'а нрáв'ицца ж'н'иху // патом спом'н'ил артамон'ишну // ну й'эту / г'вар'йт / ваз'му // сабрал'ис' фс'и и пай'эх'т'ли к стáр'ьму артамону // а тот р'ан'ш'ъ фс'о с'м'айáл'са / г'вар'йт / стáр'ийу к'ур'ицу з'ъ йав'о аддám // а как пр'ий'эх'тла свадз'ба / т'ък с'разу фс'и заб'эг'т'ли //

таг жан'йл'и ф'ьмукá н'ъ артамон'ишны // прáвда / м'эл йон патом г'ор'а / ал'и⁴ што падз'эл'т'ийш / жан'йл'са / т'ък ы жыв'и //

Сказки

Пав'ол кр'эпасной салдát быкá н'ъ базáр пр'эдавáц' // вот патх'одз'ит бáр'ин ы спрáшыв'ыйт салдáта / ск'ол'к'и ты пр'ос'иш за й'эт'џа казлá // н'эд / бáр'ин / г'вар'йт салдát / й'эта н'ъ каз'ол / а бык // йа ц'иб'á спрáшыв'ийу / ск'ол'к'и хоч'ыш з'ъ свай'ова казлá // й'эта быг / бáр'ин / п'эдз'эс'áт рубл'эй хач'у з'ъ быкá // бáр'ин р'эсс'ар'дз'ыл'са / каг з'ькр'ич'ит' н'ъ салдáта / д'ъ кáк ты с'м'эйыш / мужык тákой / атв'ач'ай / г'вар'у / ск'ол'к'и пр'ос'иш з'ъ

казлá // вот он йавó наһайкый как ч'ьхрану́л¹⁰³ / мужык ы сьглас'ылс'а пра-
да́ц' быкá вм'эста казлá / за дэ'эс'ыц' рубл'эй // ба́р'ин как с'л'эдуи́т ачч'ах-
ра́л⁸⁴ кр'ьпасно́ва салда́та / а йэ́т'т салда́т то́жа н'ь абы́¹ па́р'ын // х'ьрашо́ /
г'ьва́р'ид / ба́р'ин / пуз' б'удэ'ът па тво́йму // то́л'ка р'ьзр'ашы́ мн'э хвост
на па́м'ыц' атр'э́з'ыц' // ба́р'ин сьглас'ылс'а // в'э'ал салда́т ы с хр'áш'ч'ик'ым
атр'э́з'ъл быко́ф хвост //

прайшлó там скóл'к'и⁸⁷ вр'эм'а // салда́т услы́ш'ъл / што ба́р'ин сьб'и-
ра́йыща стро́йиц' саб'э но́вый двар'э́ц // вот кр'ьпасно́й салда́т задэ'э́л'г'лс'а
ма́йстр'ым / адэ'э́лс'а / апа́йáх'ълс'а⁸⁸ в'ар'о́фк'ый / пашо́л г ба́р'ину и г'ьва́р'ит
/ йа слы́хал / ба́р'ин / што ты сьб'ира́йысс'а но́в'ыйу пастро́йку стро́йиц' //
да / г'ьва́р'ид ба́р'ин / хач'у́ пастро́йк'и стро́йиц' / а́л'и⁴ вот м'ыц'ьр'йáлн'ь
магу́ сам вы́бр'ыц' // салда́т пр'э́длажы́л за́пр'эч' ло́ш'ыц' / и вм'эс'ц'ь пайэ́-
х'э́дэ' в л'эс // к'уч'ьр за́пр'о́к ло́ш'ыц' / и пав'о́с ма́йстра с пам'э́ш'ч'ик'ым в
л'эс // пр'ийэ́х'ъл'и в л'эс / а ма́йстр' ы г'ьва́р'ид ба́р'ину / йа аршы́н до́ма
астáв'ил // давн'эй²³ н'э́ была мэ́тра / а бы́л аршы́н / кatóрым ы м'э́р'ил'и
дэ'э́р'ьва // ба́р'ин атп'ра́в'ил к'уч'ьра дамо́й з'ь аршы́н'ым / а м'ы / г'ьва́р'ит /
п'ьдаж'дж'о́м / пахо́дз'им па л'эсу / и йаны́ пашл'и́ з ба́р'ин'ым па л'эсу
хадз'и́ц' // п'ьдашл'и́ к талсто́му дэ'э́р'ьву // ма́йстр' ы г'ьва́р'ит / ты / ба́-
р'ин / абн'им'и́ рука́м с адно́й ст'ьра́ны / а з друго́й ст'ьра́ны йа в'ар'о́фк'ый
пр'им'э́ру // ба́р'ин апхва́ц'ыл дэ'э́р'ьва або́йим рука́м / а салда́д в'э'ал в'а-
р'о́фк'ый и пр'ив'азáл йаво́ к со́сны // вы́т'ыш'ч'ил с карма́на быч'и́н'ий хвост /
и дава́й луп'и́дэ' ба́р'ина п'ь г'ьлавы́ // да́д / да́ст / ы спра́шывь'и́т / ну
скажы́ / ба́р'ин / ч'эй йэ́та хвост / каз'и́н'ий // н'э́д / быч'и́н'ий / атв'ач'áй'д
ба́р'ин // и ап'áц' каг да́д да́ст ба́р'ину хвасто́м п'ь г'ьлавы́ / и ап'áц' спра́-
шывь'и́т / ну скажы́ / ба́р'ин / ч'эй йэ́та хвост / быч'и́н'ий ай каз'и́н'ий //
н'э́д / быч'и́н'ий / атв'ач'áй'д ба́р'ин / а са́м ужэ́ йэ́л'ь дэ'э́р'жы́ща н'ь на-
га́х // таг з'б'ил⁸⁴ салда́т пам'э́ш'ч'ика / што ба́р'ин йэ́л'ь ды́х'ы́т //

пр'ив'аз'л'и ба́р'ина дамо́й ч'удж' жыво́ва // ста́л'и йаво́ л'ач'и́ц' // адэ'и́н
до́х'т'ьр' пр'идэ'о́т / друго́й / бал'но́й / г'ьва́р'áт / но н'ич'аво́ н'ь пр'изна́й'у́т //
салда́т узна́л / што пам'э́ш'ч'ика н'ика́к вы́л'ьч'и́ц' н'а мо́гут / и р'ашы́л
сам йаво́ л'ач'и́ц' / дастáл б'э́лый халáт / адэ'э́лс'а / и пашо́л к пам'э́ш'ч'ику //
а пам'э́ш'ч'ик ч'удж' жыво́й л'ажы́т // п'ьдашо́л к йаму́ и г'ьва́р'ит / йа как³³
йэ́с'ц'а²⁷ харо́ший до́х'т'ьр' / т'ьк слы́хал / што ты во́ч'ьн' бал'но́й // апсма́т-
р'э́л / апсл'ух'ъл бал'но́ва / и г'ьва́р'ит / ты о́ч'ьн' з'б'и́тый⁸⁴ быч'и́ным хвас-
то́м / йа лу́чч'ь фс'эх д'ьх'тар'эй зна́йу // а тап'э́р'ич'а в'ал'и вы́т'ьп'идэ'
ба́йн'у⁶ // пайдэ'о́м в ба́йн'у⁶ / йа там ц'иб'á п'эл'ач'у́ х'ьрашо́ // пашл'и́ йаны́
в ба́йн'у⁶ // ссадэ'и́л⁹⁴ салда́д ба́р'ина н'ь пало́к / и н'ьч'ина́й'т па́р'иц' / вна-
ч'áл'ь в'э́н'ик'ым / а па́том быч'и́ным хвасто́м // и ап'áц' спра́шывь'и́д ба́р'и-
на / како́й йэ́та хвост / каз'и́н'ий // н'э́д / г'ьва́р'ит па́н⁸⁶ / быч'и́н'ий // так ат-
па́р'ил йаво́ быч'и́ным хвасто́м / што то́т с палка́ с'л'э́с'ц' н'а мо́г'ьт // пашл'и́
са́мы лак'эйи в ба́йн'у⁶ па́на⁸⁶ иска́ц' // пр'ив'ал'и́ йаво́ дамо́й / а йон ы сло́-
ва н'а вы́г'ьв'ьр'ит //

д'ьх'тар'á па́на⁸⁶ вы́л'ьч'ил'и н'э́мнóшка // стал йон па йáрм'ьл'к'ым йэ́з'-
дэ'и́ц' // йэ́т'т салда́т п'ьдг'ьман'и́л⁷² цы́гана / п'ьт'ьк'раву́л'ил'и йаны́ па́-
на⁸⁶ / как то́т с йáрм'ьл'к'и йэ́х'ъл / и ста́л салда́т йаво́ дражн'и́ц' // ба́р'ин

в'ал'эл куч'еру дагнац' салдата и фсыпц' йаму как с'л'эдуиът // пакá куч'ер
ган'алс'а зь салдатъм / цыган как стáл б'иц' пана⁶⁶ наһайкый пь г'лавы //
пан⁶⁶ ч'удз' да дому дайэхъл // пхварáл как'их тр'и дн'á и атказáлс'а⁶⁰ //

Пайэхъл мужыг в л'эз зь дравáм // от⁵⁹ пр'ийэхъл он / с'л'эс⁶⁸ на дз'эр'ь-
ва / с'идз'ит нъ сукý / и йэтът сáмый сук п'илуиът // идз'от цыган дь и
г'вар'йт / ты жь свáл'исс'а / маскáл' // а пач'ом ты знáйыш / што йа сва-
л'ус' // дь йа знáйу / што ты свáл'исс'а / атв'эц'ил цыган / и пашóл дáл'шъ //
мужык нъ паслúшъл цыганá / атп'илавáл сук / и пъл'ац'эл вм'эс'ц'ь
с сукóм на з'эмл'у // и дум'ийт / прáвду цыган сказáл // йон дьган'áц'
цыганá // дагнал ы спрáшывьийт / скажы ты / цыган / а кагда йа умрú //
кагда задн'ица бúдз'эт халóдн'ийа / г'вар'йт цыган //

с'эл мужык нъ дравá / йэдз'ит / а хóлдна бýла / з'имá // йэдз'ит ы
фс'о зат паш'ч'упыв'ийт / рас паш'ч'упъл / друго́й / смóтр'ит / зат сафс'ом
халóдный // йон с вóзу / аташóл на с'н'эк / и л'ок ф старóнку / фс'ь равнó
пъм'ирац' //

а тút йэдз'ид бáр'ин / в'идз'ит / што мужык л'ажыт / живóй ай³ н'жы-
вóй // и г'вар'ид бáр'ин куч'еру / дай мн'э вóждж'и и идз'и пьгл'адз'и /
хто там л'ажыт / и ч'авó л'ажыт / ай³ н'жывóй //

куч'ер пашóл к мужыкú / фс'о рьспрас'ыл // тот фс'о рьсказáл / как йаму
цыган вьражыл / и што йон пъм'ирайът // куч'ер рьсказáл фс'о бáр'ину //
бáр'ин дал куч'еру наһайку / и в'ал'эл рáза тр'и йаму па задн'ицы с'ц'ьба-
нуц'⁹⁵ // куч'ер так ы з'дз'элъл / как апл'óл⁵⁵ йаму рáза тр'и наһайкый // тот
хвац'илс'а рукáм за задн'ицу / как агон' гар'йт / скар'эй на лóшц' / и вйаж'-
дж'áц' //

пр'ийаж'дж'áйът на двóр на свóй / а жанá вьб'ьж'яла / гдз'э ты / г'ва-
р'йт / таг дóлга / ац'эц' пъм'ирайът // малч'и / жынка / с'ич'ас ажывл'у // схва-
ц'ыл дуб'ину / дь рáза тр'и как с'йэз'дз'ил па задн'ицы / тот срáзу и кон'чил-
с'а³⁷ //

Жыл в адным м'эс'ц'ь пан⁶⁶ / и был'и в йавó ардз'инáрш'ч'ик'и⁶⁷ // им'эл
он дз'в'э дач'к'и и два сына // аднóва рáзу⁵⁴ зар'эзъл пан⁶⁸ гус'á // пазвáл
пан⁶⁶ ардз'инáрш'ч'ик'ьф⁵⁷ / и сказáл / хто прáв'ил'на падз'эл'ид гус'á /
тот палуц'т тр'и бóч'к'и иржы // пришло тáмыка фс'авó ч'атырь ардз'инáрш'-
ч'ика⁶⁷ // и ан'и н'икáк нъ магл'и пьдз'ал'ийц' йавó // с йэтых ч'этыр'óх на-
шóлс'а адз'ин / каг гус'á пáну⁶⁶ рьз'дз'ал'ийц' // и от йон сказáл / пан⁶⁶ / гус'á
галóфка йэта вам / как³³ вы йэс'ц'а²⁷ г'лава с'амий // а шэйа / как³³ вáша
жанá пад⁷¹ вáм нахóдз'ица / тьк йэй // а крылушк'и / йэта для вáшых дó-
ч'ьк / што¹⁰⁴ ан'и как вьр'ьстут / тьк ы ул'ац'ат ат вáс // а нóшк'и / йэта
для вáших сынóф / штоп ан'и хадз'ил'и таптáл'ис' пь ацц'офс'к'ый дарóшк'и //
а как йа мужыг глúп / тьк мн'э в'эс' тулúп⁹⁹ // йэтьму мужыкú астáлс'а
в'эз' г'ус' / и пан йаш'ч'ó дал йаму тр'и бóч'к'и иржы ньградных / за тó што
гус'á рьз'дз'ал'ийл //

Мужыг вз'ал в'интóфку¹⁷ / пайэхъл в л'эс нъ пал'эшн'у⁷⁶ / нъ вал-
кóф / нъ зайц'оф // ну вот йон ы зьблудз'ыл // ну от⁶⁹ йон йэдз'а йэдз'а
нъ лашáтк'и пó л'ьсу / пр'ийаж'дж'áйът к такóму дварú²⁴ / гдз'э живúт

кулак'и // двор²⁴ харошый / вакрук сталбы / нъ сталбах л'экстр'ик'и⁴⁰ / и там бал зав'эдз'ьный²⁹ // от⁵⁹ с'ич'ас йаво выхóдз'ут фстр'ач'айут / кан'а к сталбú зв'ал'и / йаво зв'ал'и ф квац'эру / с'ич'ас йамú д'ал'и вы-п'иш' / з'экус'иц' // м'яладз'ош там / и йон / смóтр'ит / кагда ш³⁸ йон жыл ф какóвъ-та х'спадз'йна з'э работн'ика // йаво спрашыв'ьют / йэт'ьва зн'айш ст'ьр'ика / што з'э сталом с'идз'йт // а йон ужэ давнó пам'оршы // да / г'ьвар'ит / зн'айу // а йон таб'э уплац'ил / кагда ты работ'ъл // н'эд / г'ьвар'ит / н'э з'эплац'ил за с'эм л'эт // ну óд⁶⁰ г'ьвар'ит / рас н'э уплац'ил / т'ьк уплац'и свайóму работн'ику за с'эм л'эт // и от⁵⁹ с'ич'ас выц'агыв'ья / плóц'ит йамú // з'эплац'ил / з'экруц'ил'и йамú дз'эн'г'и / и фсунул'и за п'азуху / за шóбу // он гар'аст²¹ п'ьр'ьпуг'алс'а / што йон пакóйн'ика вв'ид'ал / св'яйаво хаз'анна // стак'ан'ч'ик'и / катóрый вып'ив'ал'и / йан'ы з'ьлат'ый // д'ум'ья / ваз'мú йэту р'ум'ч'ку ф карман // с'ич'ас выш'ъл йон на двóр / с'эл н'э свайú лаш'атку / пай'эх'ъл дамóй // пр'ийаж'дж'ай'д дамóй / г' жан'ы / атв'азыв'ьит куш'ак / и дз'эн'г'и йамú ужэ свал'ил'ис' // смóтр'ит / абыкнав'энный дз'эн'г'и // и г'ьвар'ит / гл'адз'и / жан'а / йа и стак'ан'ч'ик' с'ич'ас выц'ьну // а вы-ц'ьнул н'э стак'ан'ч'ик' / ал'и⁴ кóн'с'кый кап'ыт // пад этым к'ьпытóм на-п'ис'ьна нашл'и / што работ'ьва ч'ьлав'эка н'игдз'э н'э пр'ьпад'айт //

Адна жэн'ш'ч'ина п'эакóнна⁷⁸ жыла с м'уж'ьм // ана вл'уб'ыл'ьс' в дз'йач'-ка // ана пр'итвар'ил'ьз' бал'нóй / фс'о вр'эм'а бал'на'я и бал'на'я // ана хац'ит / штóбы муш сказ'н'илс'а⁸⁸ // йон спрашыв'ьит / ч'авó ш ты жан'а бал'на'я // а ана г'ьвар'ит йамú / схадз'и на мór'а гр'игóр'ий / даст'ан' п'аскú с мór'а / вод жан'а б'удз'а здарóва // йэт'ьд гр'игóр'ий л'ап'ц'и пл'ол / пл'ац'ó пл'ац'ó л'ап'т'к'и / напл'ол н'эск'ъл'ка пар / и идз'ó йон на мór'а / штоб была ба жан'а здарóва // с'ич'ас стр'ач'ай'т ст'ьр'ич'ка // куд'а идз'óж гр'игóр'ий / спрашыв'ьит ст'ьр'ич'ок // от⁶⁰ куд'а г'ьвар'ит ыдú / жан'а бал'на'я / хач'ú с мór'а даст'ац' п'асóб'ч'ку / штоб была ба жан'а здарóва // вод гл'упай ты гл'упай / идз'и са мнóйу / йа ц'иб'а фкруч'ú ф кул' салóм'ьнный / йа ц'иб'а паст'авл'у ваз'л'а парóгу / и сматр'и / што б'удз'а с твайóй жан'ы / как йан'а б'удз'а здарóва //

вот пр'ишóл йэт'ьт ст'ьр'ич'ог г' жан'ы гр'игóр'ийа / прóс'ицца в нач'л'эк // и йаш'ч'ó г'ьвар'ит / йа хач'ú салóмку п'ьдагр'эц' / паст'ав'иц' ваз'л'а парóгу // а в жан'ы гр'игóр'ийа был дз'йач'ок // йан'ы пус'ц'ил'и йаво / салóмку паст'ав'ил'и в дз'в'ар'эй // и г'ьвар'ит ст'ьр'ич'ок / ты сматр'и салóма / што б'удз'а дóма // фхóдз'ут йан'ы ф квац'эру / и дз'йач'ок ы жан'а з'э сталом / п'йуд / гул'айут // ну от⁵⁹ с'ич'аз з'эп'ав'ай'т жан'а // в м'ин'а был муж гóр'а / пашóл п'аскú на мór'а / штóбы йа была здарóва // а дз'йач'ок пайóт; / от т'ьг дрóm / от т'ьг дрóm / д'ьстайóцца мн'э гр'ишк'ин дом //

ст'ьр'ич'ок / а ст'ьр'ич'ок / хац'иш вып'иц' р'ум'ч'ку / спрашыв'ьид дз'йач'ок // хач'ú / атв'ач'ай'т мужыч'ок // ал'и⁴ спайóш п'эс'ьнку // спайú / д'ьраг'ий майú / спайú // с'ич'ас ст'ьр'ич'ог з'эп'ав'айа // салóма / салóма / в'идз'иш што дз'эй'ицца дóма / в'ис'ит кан'ч'ик⁸⁴ н'э кр'уч'кú / б'удз'а жóнк'и и дз'йач'кú // д'ал'и йаш'ч'ó р'ум'ч'ку ст'ьр'ич'кú // как саскóч'а салóма / как хв'ац'а з'э б'изу'н⁶ / как фс'ьп'эл дз'йач'кú и жóнк'и / и пашóл //

Жылы брат ыванушка / и с'астр'ица л'энушка // была в их злая
мач'ха // мач'ха их выгнала / и яны пашлы ф с'в'эт // ишлы ишлы
яны / з'хац'эл иванушка нап'ица // и гвар'ит с'астр'ицы / нап'иу'с' /
ял'энушка / ф каровым к'пытк'у³⁸ // ял'энушка яво адгавар'ив'яйт /
на нада / гвар'ит // он фс'ь равно нап'илс'а // как тол'ка йон нап'илс'а /
и стал барашч'к'м // идз'от ы бл'ач'ит¹² // п'дашлы яны к пан'с'к'му⁶⁷
двар'у²⁴ // а пан⁶⁶ ходз'ит кругом / и в'идз'ит / што ходз'ит дз'эвч'ка / с'
янонч'к'м¹⁰⁷ так'им // йон вз'ал ял'энушку саб'э з'ь служанку / а барашч'
ка вз'ал в ахл'эф⁵ // пан⁶⁶ пажыл скол'ка⁸⁷ / и п'лу'б'ил йэту дз'эвч'
ку // а в яво была жана / какай-та калдун'я // ана зам'эц'ила / што пан⁶⁶
йэту дз'эвушку п'лу'б'ил // ана пр'иглас'ила ял'энку пайц'и п'гул'ац' на⁴⁶
р'эч'ку / з'к'лдавала / и фтап'ила яну в р'ак'у // нада барашч'ка р'эз'ц' /
рас настала ял'энушк' // вот яво с'б'ирайуца р'эз'ц' // йон ч'уствуйт /
што с'астр'а яво фтопл'ен на⁴⁸ р'эч'к'и // йон ы гвар'ит / пан⁶⁶ / пус'ц'и
п'гул'ац' н'амношка // пан⁶⁶ с'глас'илс'а // иванушка идз'од гул'ац' на⁴⁶
р'эч'ку / гул'айт ы гвар'ит / ял'энушка / с'астр'ица майа / нажы тач'ат /
катлы к'ип'ат / м'ин'а р'эз'ц' хац'ат // а вана адз'ывайуца / што ивануш-
ка / мой братушка / ц'ажол кам'ен' нада ц'ануц' // пан⁶⁶ патсл'уш'л' их
р'эз'гавор // яну выц'нуул' / ана з'м'айой в'илс' // шт'о-та нь яну на-
бр'ос'ил'и / и яна стала дз'эвушк' //

Злая жана плоха с муж'м жыла // нич'аво мужа на сл'уш'ла // муш
в'ал'ит ран'ш' фстац' / яна троја с'ут'к с'п'ит // йон гвар'ит спац' / т'к
яна г'азы на с'ц'ис'н'ят // намуч'илс'а мужык⁴⁶ с эт'й баб'й // от⁵⁹ пашол
йон в л'эс / и нашол куст смароды⁹⁰ // а к'л'ь смароды / б'аздонн'я йама //
пр'ишол дз'эд дамой / и гвар'ит / жана / н'ь хадз'и в л'эс // а яна гвар'ит /
пайд'у // а там б'аздонн'я йама / ввал'илс'а / гвар'ид дз'эт // фс'ь равно
пайд'у // пашла и ввал'илз'ь в йаму // дз'эн' н'эт / и фтарой н'эт / и тр'эц'ий
н'эд бабы // вз'ал дл'инн'юу в'ар'об'ку дз'эт / и пашол в л'эз г бабы / апус-
ц'ил эту в'ар'об'ку в йаму / будз'ит ц'анудз' бабу // ну и вытаск'ыв'яйт //
баба на баба / испужалс'а // а туд б'эса выц'нуул // а б'эс жал'бным го-
л'ьс'м п'прас'илс'а / добрый ч'лав'эч'а / пус'ц'и м'ин'а на вол'у / х'рашо
уплач'у // какай-та баба пр'ишла и фс'их б'асоф п'р'ькусала / и н'ь дайот
нам пакойу // от⁵⁹ он выц'нуул 'эт'ва б'эса / а дз'эн'г в б'эса н'э была //
б'эс ы гвар'ит / яа буду л'удз'ей пор'циц' / а ты будз'ыш л'ач'иц' / яа буду
фс'ал'ац'ца / а ты будз'ыш м'ин'а выган'ац' / и таб'э будут х'рашо плац'иц' //
от⁵⁹ ч'орт фс'ал'алс'а в л'удз'ей / а дз'эт яво выган'ал // таг дз'эт избав'илс'а
ад злой жаны / и з'работ'л' многа дз'эн'к //

Заговоры

На мор'ь ак'байн'ь / л'ажыд б'элыи латыр' кам'ен' // на тым кам'ну
с'идз'эл'и два брата / кав'ел и ав'ел // вот ан'и р'эз'эл'ис'а нажам'и / ка-
лол'ис'а иглам'и / но у н'их кроф нь б'ажала // таг бы и таб'э / рабу божийу

(указывается имя заговариваемого лица) / па с'эй ч'ас / пь с'ийу м'инуту / фс'агдá / и нынъ и пр'исна / и во в'ьк'и в'акóm / ам'ин' // (заговор от кровотечения).

Выхадэ'йл'и дэ'в'э дэ'ав'йцы / дэ'в'э с'астр'йцы / с л'йп'гва кусту // шопч'ут ропч'ут пра гáжйа жáла // штоб бал'эз'н'и нъ слыхáла / óпухъл'и нъ бывáла / рабу бóжйу (указывается имя заговариваемого лица) // гад / гат / ваз'м'й свой йáт / а н'а вóзм'ыш свой йáт / н'а пр'имут ц'иб'á / н'и мх'й н'и балóты / н'и гн'илыйь калóды / н'и сóнца н'и лунá / па с'эй ч'ас / пь с'ийу м'инуту / фс'агдá / и нынъ и пр'исна / и во в'ьк'и в'акóm / ам'ин' // (заговор от укуса змеи).

Песни

Журавл'ишка па б'эр'ышку / пахáжыв'ыйт //
з'ал'онуйу травушку / паш'ч'йпыв'ыйт //
йон травушку з'ал'онуйу / паш'ч'йпыв'ыйт //
за р'эч'ушку / за быструйу / пасмáтр'ив'ыйт //
вы кумушк'и / галубушк'и / кум'йц'ьс'а //
кум'йц'ьс'а / л'уб'йц'ьс'а / л'уб'йц'ь м'ин'á //
вы бóдз'ьц'ь ц'в'атк'й ирвáц' / сар'в'йц'ь и мн'э //
вы бóдз'ьц'ь в'анк'й пл'ас'ц'й / спл'ац'йц'ь и мн'э //
вы бóдз'ьц'ь нъ галóфку клас'ц' / палóш'ч'ь и мн'э //
вы бóдз'ьц'ь па р'эч'к'и пускáц' / пус'ц'йц'ь и мóй //
как фс'й в'анк'й пъ вады паплыл'и / а мóй пътанул //
как фс'й друшк'й дамóй пр'ишл'й / а мóй нъ пр'ишбл //

Урадз'йл'ьс'а йа / как ф пол'ь был'инка //
майá мólъдз'ьс'ц' прахóдз'ит / нъ ч'ужой старóнк'и //
л'эд дз'в'анáцц'ьц'и йа / пь л'удз'ám хадз'йла //
п'ьц'арбурк'ь гъратк'э / нъспадám служыла //
дз'эн' кач'áла йа дз'ац'эй / ноч' карóв даййла //
пъдаййфши йа карóф / с м'йлым гъвар'йла //
урадз'йл'ьс' йа крас'йва / но плóха адз'эта //
н'ихтó зáмуш нъ б'ар'ót / дз'эв'ицу за йэта //
пайдý з гóр'а в мънастýр' / бóһу пъмал'ýс'а //
пр'эд икон'йу с'в'атой / с'л'азám абал'йус'а //
нъ пашл'ót л'и мн'э хаспóц' / той дóл'и ш'ч'ас'л'йв'ый //
нъ пал'уб'йт л'и м'ин'á / м'яладз'эц крас'йвый //

З гóр'а нéжън'к'и майй н'а хóдз'ут /
на с'в'эт глáзын'к'и нъ гл'адз'ят //
каг засóхла травушка / зав'áла /
ф ч'йстым пól'ушк'ь б'эз дам'дж'á //

йэ́'л'и до́ж'дэ'ик тра́вушку н'а смоч'а /
съ васто́ку в'ьц'аро́к /
съ васто́ку / са да́л'н'ый старо́нк'и /
атку́л'⁶² м'и́л'ьва бу́ду жда́ц' //
вот йа жда́ла / друшка́ дэ'жыда́ла //
н'э даж'дж'а́л'эс' / друшка́ л'уб'азно́ва //
в з'ал'о́ный сад гу́л'а́ц' пашла́ //
там н'а слы́шна н'ич'аво́ //

Л'уб'и́ла м'ин'а́ мац' / уважа́ла /
што йа н'янагл'а́дн'яа доч' /
а доч' майа́ с' м'и́лым уб'ажала́ /
в ас'э́нн'ыйу ц'о́мнуу́ ноч' //
б'ажала́ йа л'э́сэм драму́чим /
б'ажала́ йа ро́шч'ый гу́стой /
б'ажа́фшы на н'э́ба вэгл'ану́ла /
и спо́мни́ла дом свой ра́дно́й //
на што́ ш мн'э з'ал'о́н'яа ро́шч'а /
на што́ ш мн'э ц'в'ато́г г'я́лубо́й /
атра́ва майа́ н'э́д'ьрага́йа /
вс'аво́ то́лка сто́йит п'ятачо́к //

Ка́р'и гла́ск'и / гдэ́э вы скры́л'ис' /
мн'э ваз бо́л'шэ́ н'э в'ида́ц' //
куда́ вы скры́л'ис' / уда́л'и́л'ис' /
на в'э́к аста́вил'и страда́ц' //
йа страда́ла в жы́з'н'и мно́га /
страда́дэ́ бу́ду пэ́ ца́б'э́ //
пайдú з го́р'а ф'ч'и́ста по́ла /
у драму́чий ц'о́мный л'эс //
вы л'аса́ майи́ драму́чийь /
пр'иклан'а́йц'э́са г з'амл'э́ //
ах вы з'в'э́р'и майи́ л'у́тыйь /
пр'ибл'ижа́йц'э́са ка мн'э́ //
рэ́с'ца́рза́йц'э́ майо́ ц'э́ла /
вы́н'ц'э́ с'э́рца́ из гру́дз'и́ //
вы с'н'ас'и́ц'э́ майо́ сэ́рца /
дру́гу м'и́л'ьму м'я́йаму́ //

Частушки

Нэ́ йалу́шк'и дэ́в'э́ куку́шк'и /
нэ́ ба́р'о́зы сы́лав'э́й /
как йа м'и́л'ьва ув'и́жу /
мн'э на с'э́рцэ́ в'эс'ал'э́й //

Иа быва́ла пр'ип'ава́ла /
 фс'э дь адной пр'ип'эвч'к'и⁸² /
 а цап'эрка вы пр'ипойц'ь /
 дъраг'ийь дэ'эвч'к'и //
 Ис кало́цца вадá л'йо́цца /
 пузыр'и́цца / п'э́н'и́цца /
 н'ь магу́ йа дъгада́цца /
 ч'аво м'йлы́й с'э́р'дэи́цца //
 Гл'áну гл'áну з го́рк'и в йáмку /
 п'ьмуч'о́нъя⁷⁶ вадá /
 гл'áну м'йльму йа в гла́ск'и /
 зьбыва́ц' хо́ч'ьт м'ин'á //
 Йа два фартч'ка снас'йла /
 за́фтра тр'э́цц'ий п'э́дв'ажу́ /
 да́вно м'йльва в'ида́ла /
 вьскр'ас'э́н'я п'э́гл'ажу́ //
 П'ьч'ар'н'э́ла майо́ с'э́рца /
 ч'ар'н'э́й ч'о́рн'ьва ч'ала́ /
 н'ь в'ида́ла йа м'ило́ва /
 н'и с'аво́дн'ь / н'и фч'ара́ //
 На́ша по́л'а р'а́дъм с ва́шым /
 п'ьср'адэ'й по́л'а м'ажá /
 хто майво́ дру́шка пал'у́б'ит /
 тот паку́шьйьт⁷⁴ на́жá //
 Нь ако́шк'ь два ц'в'ато́ч'ка /
 г'ьлубо́й и с'и́н'ьн'кый /
 пр'ь л'убо́ф н'ихто́ н'а зна́йа /
 то́л'ка йа и м'йльн'кый //
 Круго́м по́л'а / круго́м по́л'а /
 круго́м по́л'а / тр'ьктара́ /
 н'аржэ́л'и йа н'а бу́ду /
 тр'ьктар'и́ства жанá //
 Тр'ьктар'и́ста п'э́л'уб'и́ц' /
 на́да пр'игато́в'и́цца /
 п'э́рва⁶⁸ мы́ла н'ькуп'и́ц' /
 а́ пато́м знако́м'и́цца //
 П'э́л'уб'и́ла л'и́ц'ьна́нта /
 думъ́ла / што г'ьн'ара́л /
 у́тръм ра́на п'ьсма́тр'э́ла /
 г'ьн'ара́л каро́ф пагна́л //
 П'э́л'уб'и́ла л'и́ц'ьна́нта /
 аказа́лс'а р'э́давóй /
 атпутл'а́л'ис'а⁶³ абмо́тк'и /
 зьцап'и́льс'а наго́й //

Загадки

Зъгадайу таб'э загатку / п'ър'ак'ину ч'ър'ыз гр'атку / нъ адз'ин гот
спуш'ч'у⁹² / а нъ другоу сыш'ч'у // (посев озимых).

Нъ йагор'яа дз'эн' / нърадз'илс'а з'в'эр' / с'п'ина събал'ина / пад бр'ухъм
б'ал'ина⁷ / нос как хвост / хвост в'илъч'към // (ласточка).

Л'ац'ит вуйтъ¹⁸ / с'адз'ит бруйтъ / с'эм ног б'эс капйт / й'эс'ц'а²⁷ рог'и /
дъ н'а бык // (жук).

Сам с' н'огыц'⁸¹ / бърада с логыц'⁴² / н'ас'от цэбър¹⁰⁰ вады / и сток с'эна //
(пчела).

Зълатоѳа кал'ц'о / пъ палу вал'айыцца / хто гр'аз'и майоѳи н'а стоѳит /
тод за мноѳи ган'айыцца // (пчелиные соты).

Дваста бадаста / ч'атыр'ьста хадаста / адз'ин махтыр' / и два ухтыр'а //
(бык).

Пъ дал'инъм ы гарам / ходз'ит шуба' и кафтан / (овца).

Кацицца катущка / н'и з'в'эр' / н'и птушка / н'и кам'эн' / н'и вадá / н'ъ
адгадаѳыш н'икагда // (солнце, луна).

Карова рыч'ит⁸⁹ / а хвост ф крышы тарч'ит // (печь с трубой).

Красных ав'эч'к / полный зас'эч'ък⁹¹ // (жар в горнушке).

Мал'н'кый гарбац'н'кый / фс'о пол'а пръскакал // (серп).

Пословицы и поговорки

Адз'ин другова вышы / и фс'и как мышы //

Ай³ с'в'ин'ий йэл'и / ай³ шл'ахты папáсывъл'ис'⁷⁷ //

Ас'ц'ар'ошка⁶⁸ хужь варошк'и //

Атклáт⁶¹ н'айдз'о в лат //

Ат скúk'и / на фс'и рúk'и //

Афч'инка выдз'элк'и н'а стоѳит //

Баба с возу / кан'у л'экч' //

Б'ър'аг'и каг глác ва лбу //

Бойс'а волка / в л'эс н'ъ хадз'и //

Была кабыла / дъ с'й'эз'дз'илс' //

Вз'афшы за гúш / н'ъ гъвар'и / што н'а дз'уш²⁶ //

Вол'н'ьму вол'а / шал'он'ьму¹⁰⁵ пол'а //

Вору фс'о ф пору //

Ворън воръну глáзы н'ъ кл'уйот //

Гарбатъва справ'а маг'ила //

Гдз'э лат / н'а нада и клат //

Гол как сакол //

Гарá з гароѳи н'а сходз'ицца / а ч'элав'эк ш' ч'элав'экъм фс'агда //

Дай бох лúчч' / ну н'ъ адб'ар'и йэта //

Дай бох ф харошуйу м'инуту сказац' / в дурнуйу пръмалч'ац' //

Дай с'в'ин'ий рог'и / тък в'эс' с'в'эт п'ър'ьбадз'о⁸⁸ //

Дай срók / н'а з'б'эй с нок //

Дъжыдаѳи с мór'а пагоды //

За снóм аддахнѹц' н'экъгда //
 З бал'шова н'а вѣвъл'ицца //
 Знайт смак⁸⁰ / как с'вин'йá в ъп'ъл'с'инъх //
 Зъ аднóва б'итъва / дз'эс'ьц' н'аб'йтых дайут //
 Зъгайицца⁸⁰ / пакá жан'ицца //
 Йаму хоц' кóл нъ гълавы ц'ашы //
 Как нъ пал'эшну'у⁷⁵ ищ'й / тьк сабáк кар'м'иц' //
 Как пас'ц'эл'иш / так ы выс'п'исс'а //
 Кóшк'и грúшк'и / мышк'и с'л'óск'и //
 Лáскъвый ц'ал'онък / дз'в'э мáтк'и сас'ó //
 Л'анóй⁴¹ два рáза дз'эл'йа / скупóй два рáза плóц'а //
 Л'уб'иш катáцца / л'уб'й и сáнъч'к'и ваз'иц' //
 На таб'э бóжа / што мн'э н'а гóжа //
 Нашóл тапóр за лáфкъй //
 Нáшъму л'ипáтк'и / и на п'эч'и пр'ипáтк'и⁸¹ //
 Нап'исъна п'арóм / н'а вѣруб'иш ы тьпарóм //
 Н'а бúдз'ьш плох / памог'á и бох //
 Н'а в'йдз'ит пѣд насóм / а в'йдз'ит пѣд л'асóм //
 Н'азвáнный гос'ц' хужъ татар'ина //
 Н'а к'ийъм / тьк пáлкъй //
 Н'а м'эла бáба хлaпóт / куп'йла пьрас'онка //
 Н'а плóц'а баháтый / плóц'а в'инавáтый¹⁶ //
 Н'а ф тóм дз'эла / што кабыла б'эла / áл'и⁴.ф тóм / што нъ в'аз'ó //
 Нудá⁶⁸ хужъ карóсты³⁹ //
 Нъгъвар'йл / и нáшъму / и вáшъму / и фс'им с'в'атým //
 Нъ сравн'áл бох л'эс / нъ сравн'áйт ы л'удз'эй //
 Нъ такóй ч'орт страшнóй / как йавó мул'уйут //
 Пакá йэм / глух и н'эм //
 Пашл'й дуракá бóһу мал'ицца / тьк ы лóп пабйó //
 Поп свайó / а ч'орт свайó //
 Пр'ижы́л'и пал'áк'и / н'и сол'и н'и табáк'и //
 Пъ адз'óжы фстр'ач'áйт / па рóзъму пръважáйт //
 Пѣд л'ажáч'йу калóду вадá нъ ц'ак'óт //
 Пъжал'эл волк кабылу / астáвил хвост ы гр'йву //
 П'ър'ьсыпáц' (п'ър'ьл'ивáц') с пустóва ф парóзн'йа⁷⁸ //
 Радз'йлс'а с лыс'инкъй / и здóхн'а с лыс'инкъй //
 Рыба йш'ч'эт гдз'э глыбжъ / ч'ьлав'эк гдз'э лúчч'ь //
 С йавó пóл'зы / как с казлá м'лака //
 С'йэл карóфку / тьк с'йэш ы в'ар'óфку //
 Сказáл н'и в м'эх⁴⁵ / н'и ф тóрбу //
 С как'йм павóдз'исс'а / так'йм асúдз'исс'а //
 Слыш'ъл звон / дъ н'а знайт / гдз'э он //
 С м'йру па н'йтк'и / гóлъму рубáшка //
 С' с'ър'адз'йнк'и / нъ п'лав'йнку //
 Сул'йха⁸⁷ н'адáх'и⁶⁸ раднáйа с'астрá //
 С'эм рас атм'эр' / адз'йн рас áтр'эш //

Тр'и ч'в'эр'ци да с'м'эр'ци //
 Ф'адод / дъ н'а тот //
 Ф'адул / ч'аво лупы⁴³ надул //
 Ф палк'и два канца //
 Фс'уду с носъм / как с кофшыкъм //
 Ходз' гаршкóm нъзывай / тол'ка ф п'эчку н'а стаф //
 Хто нъ каво / ч'орт нъ папа //
 Ч'им бабат / тым ы рат //
 Ч'орта хр'ас'ци / а ч'орд гъвар'ит пус'ци //
 Ч'орт ч'орту глазы н'а вык'пыйт⁴⁹ //
 Што гълава / то розъм //
 Што пас'эйыш / то пажн'ош //
 Што ф кан'а / то и в м'ин'а //
 Шыла в м'ашку н'ь фтайыш //

ОБЪЯСНЕНИЕ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ

1. **Абы** — лишь бы, только бы.
2. **Аж** — даже.
3. **Ай** — или; может быть.
4. **Али** — но, однако.
5. **Ахлёв** — хлев.
6. **Байня** — баня.
7. **Белйна** — белое место, белое пятно.
8. **Бизун** — нагайка, плеть.
9. **Биться** — пробираться, передвигаться с большим трудом.
10. **Блёмба** — плomba; лаковая печать, которой опечатывают помещения.
11. **Блембовать** — пломбировать; опечатывать.
12. **Блечать** — бляеть.
13. **Бок** — сторона, направление.
14. **Бокóвка** — комнатка, комнатушка.
15. **Верёх** — чердак.
16. **Виноватый** — тот, кто находится в долгу, должник.
17. **Винтовка** — общее название ружья (в том числе охотничье ружье).
18. **Вуять** — выть.
19. **Выкопать** — выколоть, выковырять.
20. **Гóлый** — пустой, не вооруженный.
21. **Горáзд** — очень, сильно.
22. **Гру́ба, уменьш. гру́бка** — верхняя часть печи.
23. **Давнёй** — раньше, в давнее время.
24. **Двор** — помещичье имение.
25. **Добиться** — с большим трудом добраться.
26. **Дюжой, кратк. дюж** — сильный.
27. **Естя** — есть.
28. **Жильной** — предназначенный для жилья, жилой.
29. **Завёсть** — устроить, организовать.
30. **Загойться** — зажить (о ране).
31. **Засёк, уменьш. засёчек** — закром.
32. **Звон** — колокол.
33. **Как** — так как, поскольку.
34. **Канчик** — нагайка, плеть.
35. **Капгур** — верхняя часть печки.
36. **Когда ж** — когда то.
37. **Кóнчиться** — умереть, скончаться.
38. **Копытók** — след копытного животного.
39. **Корóста** — чесотка.
40. **Лéкстрика** — электрическая лампочка.
41. **Ленóй** — ленивый.
42. **Лóготь** — локоть.
43. **Лупа, мн. лупы** — губа.
44. **Малец** — парень, кавалер.
45. **Мех** — мешок.
46. **Мужик** — муж.
47. **Муровать** — строить из кирпича.
48. **На** — в; к.
49. **Назавтрие** — на следующий день.
50. **Нашмунить** — нарвать, проводя пальцами вдоль ветки или стебля.
51. **Нёготь** — ноготь.
52. **Недáха** — тот, который обещанного.
53. **Нудá** — вид чесотки.
54. **Одно́го рáзу** — однажды.
55. **Оплéсть** — стегануть, хлестнуть.

56. **Опоя́хаться** — опоясаться.
57. **Орди́на́рши́к** — наемный рабочий у помещика, оплачиваемый натурой.
58. **Остерё́жка** — осторожность, остережение.
59. **От** — вот.
60. **Отказа́ться** — умереть, скончаться.
61. **Откла́д** — откладывание.
62. **Отку́ль** — откуда.
63. **Отпутля́ться** — отпутаться, отвязаться, отмотаться.
64. **Отчехра́ть** — избить, отстегать, отхлестать.
65. **Очу́нуться** — очнуться, прийти в чувство, в сознание.
66. **Пан** — помещик; вежливая форма обращения.
67. **Па́нский** — помещичий.
68. **Пе́рво** — вначале, сначала, сперва.
69. **Перебо́ст** — переבודать.
70. **Плыт** — плот.
71. **Под** — в ведении, в распоряжении, в подчинении.
72. **Подгомо́нить** — подозвать, подманить.
73. **Позакóнно** — законно, согласно закону.
74. **Поху́шать** — испытать, отведать.
75. **Поле́шня** — охота за дикими зверями или птицами.
76. **Помучё́ный** — замутненный, мутный.
77. **Полáсываться** — подкрепляться в дороге, с одновременной подкормкой лошадей.
78. **Порбóзный** — порожний.
79. **Постеба́ть** — искалечить, изранить с помощью огнестрельного оружия.
80. **Приби́ться** — с большим трудом добраться.
81. **Припа́док** — несчастье, неудача, приключение.
82. **Припе́вка**, *ласк.* **припевочка** — частушка.
83. **Рыча́ть** — мычать.
84. **Сбить** — избить, побить, отколотить.
85. **Сворожи́ть** — предсказать посредством ворожбы.
86. **Сказни́ться** — погибнуть, исчезнуть.
87. **Ско́льки, ско́лько** — несколько.
88. **Слезть** — подняться, взобраться, залезть.
89. **Смак** — вкус, ощущение вкуса.
90. **Сморóда** — черная смородина.
91. **Смурова́ть** — построить из кирпича.
92. **Спустя́ть** — опустить, бросить (в почву), посеять.
93. **Сра́доваться** — обрадоваться.
94. **Ссади́ть** — посадить куда-нибудь вверх.
95. **Стебану́ть** — стегануть, хлестнуть.
96. **Стигова́ть** — стеречь, караулить, подстергать, подкарауливать.
97. **Сули́ха** — тот, кто обещает, но не исполняет обещания.
98. **Сысно́й** — связанный с производством розыска.
99. **Тулу́п** — тело животного или птицы без головы и конечностей, туловище.
100. **Це́бэр** — кадка с ушками, ушат.
101. **Цу́пнуть** — схватить, захватить.
102. **Чёрная ма́лина** — ежевика.
103. **Чехрану́ть** — ударить, стегануть.
104. **Что** — так как, потому что; зачем.
105. **Шале́ный** — умалщенный, сумасшедший; бешеный.
106. **Щель** — ущелье.
107. **Янё́чок** — ягненок.